



みやまえくぜんちょうない じちかいれんごうかい
宮前区全町内・自治会連合会

宮前区全街道居民会・自治会連合会

かいちょう もちだかずお
会長 持田和夫

みやまえく ことく にん がいこくじん かた く
宮前区には 85 か国、3,404人の外国人の方が暮らし
ています (2018年10月末時点)。国籍や民族に関係な
く、宮前区に暮らす皆が町内会・自治会に参加する
ことを歓迎します。

ちょうないかい じちかい にほん せいかつ な てつだ
町内会・自治会では、あなたが日本の生活に慣れるお手伝いができる
とおもいますし、あなたには災害時の助け合いや地域の美化活動に参加し
て、地域の一員になって欲しいと思います。

宮前区有 85 个国家、3404 位外国居民。(2018 年 10 月末)。
不论国籍和民族欢迎生活在宫前区的各位参加街道居民会・自治
会。

街道居民会・自治会能帮助各位习惯日本生活。希望参加灾害时
的互相帮助和地区美化活动，成为地区的一员。

そうだん
相談してください。 请问街道居民会・自治会的事。只有日语。

ちょうないかいめい
町内会名 街道居民会名：

れんらくさき
連絡先 联系人：

みやまえくやくしよちいきしんこうか でんわ
宮前区役所地域振興課 電話 044 (856) 3135

宮前区役所地域振新科

みやまえくやくしよむかいがおかしゅつちょうじよ でんわ
宮前区役所向丘出張所 電話 044 (866) 6461

宮前区役所向丘办事处

中国語

ようこそ宮前区へ 欢迎来到宮前区



ちょうないかい じちかい はい
町内会・自治会に入りましょう
希加入街道居民会・自治会

ちょうないかい じちかい ちいき ひと こうりゅう あんぜん す
町内会・自治会は、地域の人と交流し、安全で住みよいまちを
めざして活動する住民の組織で、外国人にも開かれています。

ちょうないかい じちかい はい
町内会・自治会に入ると、あなたにとって様々な良いことがあ
ります。

街道居民会・自治会是为了方便居民的相互交流，居住环
境舒服・安全为目的的居民组织，欢迎外国居民参加。

参加街道居民会・自治会，对你来说有各种各样好处。

2019年3月発行 2019年3月发行

ちょうないかい じちかい はい
 町内会・自治会に入るとこんなよいことがあります
 参加街道居民会・自治会、对你来说有各种各样好处。

す まち じょうほう とど
 住んでいる町の情報が届きます。
 你可以获得居住地区的各种信息。



かいらんばん 回覧板
 传阅板报

ちいき ひと こうりゅう いべんと たの
 地域の人と交流してイベントを楽しめます。
 可以参加居民交流活动。



ほんおど 盆踊り
 盂兰盆节活动



すぽーついべんと スポーツイベント
 体育活动

こ こうれいしゃ
 子どもや高齢者への
 けあ ケアがあります。

有对老年人和孩子的关怀。



ぼうはんぱとーる 防犯パトロール
 防犯巡逻



らうじんかい 老人会
 老人会



こうえんたいそう 公園体操
 公园体操

さいがい たす あ
 災害のときは助け合います。

灾害时的互相帮助。

さいがい に ひなんじよ
 災害のときに逃げるところ（避難所）は
 じゅうみん うんえい
 住民が運営します。

ちょうないかい じちかい ふだん ぼうさいくんれん
 町内会・自治会は、普段から防災訓練を
 おこな
 行っています。

灾害时的避难所由居民运营管理。

平时组织防灾训练。



しょうかくくんれん 消火訓練
 火灾训练

こうれいしゃ からだ ふじゆう かた ひなんくんれん
 高齢者など体が不自由な方の避難訓練
 老年人及身体不便人员的避难训练

かいひ ひつよう ねん えん つき えん
 会費が必要です。年 円（月 円） 需要会费。 年 円（月 円）